

Johann Sebastian
BACH

O ewiges Feuer, o Ursprung der Liebe

BWV 34

Kantate zum 1. Pfingsttag
für Soli (ATB), Chor (SATB)
3 Trompeten, Pauken, 2 Querflöten, 2
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Paul Horn

O fire everlasting
Cantata for White
for soli (ATB), choir
3 trumpets, timpani, 2 flutes, 2 oboes, 2 violins, viola and basso continuo
edited by Paul Horn · English translation by S. Drinker

weiter Bach-Ausgaben

Chorpartitur / Choral score



Carus 31.034/05

wi - ges, e - wi - ges Feu - er, o Ur - sprung der
 o fire, fire - ev - er - last - ing, o well - spring of
 Feu - er, Ur -
 last - ing, sprung der
 Feu - er, Ur -
 last - ing, well -

Lie - be, der Lie
 rap - ture, of rap
 o Ur - sprung der Lie - be, der Lie
 o well - spring of rap - ture, of rap
 o Ur - sprung der Lie -
 o well - spring of rap -
 ipri. be,
 ture,

o e - wi - ges
 o fire - ev - er -
 o e -
 o fire
 o e - wi - ges
 o fire - ev - er -
 o e - wi - ges
 o fire - ev - er -
 Bas

- er, o Ur -
 - ing, o well -
 wi - ges Feu - er,
 ev - er last - ing,
 Feu - er,
 last - ing,
 Feu - er, Ur -
 last - ing, o well - sprung der
 last - ing, o well - spring of

- sprung der Lie - be, der Lie -
 spring of rap - ture, of rap -
 o Ur - sprung der Lie -
 well - spring of rap -
 o Ur - sprung der Lie - be, o Ur - sprung der Lie -
 well - spring of rap - ture, o well - spring of rap -
 Lie - be, o Ur - sprung der Lie - be, o Ur - sprung der
 rap - ture, o well - spring of rap - ture, o well - spring of

be, ent - zün - de die Her - zen und wei -
 ture, en - kin - dle our hearts with de vo
 be, ent - zün - de die Her - zen und
 ture, en - kin - dle our hearts with de
 be, ent - zün - de die Her - zen sie
 ture, en - kin - dle our hearts with to
 Lie - be ent - zün - de die Her - he sie
 rap - ture, en - kin - dle our hearts - tion to

ein, ent - zün und wei - he sie ein,
 thee; en - kir de - vo - tion to thee.
 ein, ent - zün die Her - zen und wei - he sie ein,
 thee; en - kin - dle our hearts with de - vo - tion to thee.
 ein, die Her - zen und wei - he sie ein,
 thee; our hearts with de - vo - tion to thee.
 ein, die Her - zen und wei - he sie ein,
 thee; our hearts with de - vo - tion to thee.

ent - zün - de die Her - zen und wei -
 en - kin - dle our hearts with de vo -
 o e - wi - ges
 o fire - er

O fire
 ent-zün-de die Her-zen und
 en-kin die our hearts with de
 he sie ein, ent-zün-de die
 tion to thee, en-kin die our
 Feu-er, o Ur-sprung der Lie-be, ent-zün-de die
 last ing, o well-sprung of rap-ture en-kin die our

wi-ges Feu-er, o Ur-sprung der Lie-b
 ev-er last ing, well-sprung of rap-ture
 wei-he sie, wei-he sie
 vo-tion, de-vo-tion
 he sie tion to the
 Her-zen und wei-he sie
 hearts with de vo-tion, de-vo-tion the

e fire wi-ges- Ur-sprung der
 fire ev-er er last ing, o well-sprung of
 wi-ges Feu-er, o
 ev-er last ing, o

Lie-er-zen und wei-
 be-er-zen und wei-
 sprung der Lie-be,
 spring of rap-ture,
 ent-zün-de die Her-zen und wei-he sie
 en-kin die our hearts with de-vo-tion to

he sie ein, ent-zün - de die Her - zen und
 tion to thee, en - kin - die our hearts with de

Ur - sprung der Lie - be, ent - zün - de die Her - zen und
 well - spring of rap - ture en - kin - die our hearts with de

o e - wi - ges
 o fire ev - er

ein, ent - zün - de die Her - zen und wei -
 thee, en - kin - die our hearts with de vo -

wei - he sie ein,
 vo - tion, de vo - tion to thee, o Ur -

Feu - er, o Ur - sprung der Lie - be, o Ur
 last - ing, Oh well - spring of rap - ture, o we

o Ur - sprung der Lie - be, ent -
 o well - spring of rap - ture, en

he sie ein, Ur - sprung der
 tion to thee well - spring of

sprung der Lie - be, ent -
 spring of rap - ture en

Lie - be, ent -
 rap - ture, en

o Ur - sprung der Lie - be, ent -
 o well - spring of rap - ture, en

Lie - be, ent -
 rap - ture, spring of rap - ture, o well - spring of rap - ture, en

Her - zen und wei - he sie ein,
 hearts with de vo - tion to thee,

Her - zen und wei - he sie ein,
 hearts with de vo - tion to thee,

die die Her - zen und wei - he sie ein,
 our hearts with de vo - tion to thee,

zün - de die Her - zen und wei - he sie ein, ent -
 kin - die our hearts with de vo - tion to thee, en

ent - zün - - de die Her - zen und wei - he sie ein. Laß himm-li - sche
 en - kin - - die our hearts with de - vo - tion to thee. With ho - ly light

ent - zün - - de die Her - zen und wei - he sie ein. Laß himm - - li - sche
 en - kin - - die our hearts with de - vo - tion to thee. With ho - - ly light

ent - zün - - de die Her - zen und wei - he sie ein. Laß himm - - li - sche
 en - kin - - die our hearts with de - vo - tion to thee. With ho - - ly light

zün - de die Her - zen und wei - he sie ein. Laß himm-li - sche
 kin - die our hearts with de - vo - tion to thee. With ho - ly light

Flam - men durch - drin - gen und wal - len,
 glow - ing, with love ov - er flow - ing,

Flam - men durch - drin - gen und wal - len,
 glow - ing, with love ov - er flow - ing,

Flam - men durch - drin - gen und wal - len,
 glow - ing, with love ov - er flow - ing,

Flam - men durch - drin - gen und wal - lei
 glow - ing, with love ov - er flow - lei

laß Flam - men durch -
 with glow - ing, with

laß himm-li - sche Flam -
 with ho - ly light glow -

himm-li - - sche Flam - men durch -
 ho - ly light glow - ing, with

laß himm-li - sche
 with ho - ly light

dr.
 low

drin - gen und wal
 love ov - er - flow

und wal
 er flow

Flam - men durch - drin - gen und wal
 glow - ing, with love ov - er flow

len, — wir wün-schen, o Höch - ster, dein Tem - pel zu sein,
 ing, — would that our hearts, Fa - ther thy tem - ple may be,

len,
 ing,

len,
 ing,

- len, wir wün-schen, o Höch - ster, dein Tem - pel zu sein,
 - ing, would that our hearts, Fa - ther thy tem - ple may be,

wir wün-schen, o Höch - ster, dein Tem - pel zu sein:
 would that our hearts Fa - ther thy tem - ple may be.

wir wün-schen, o Höch - ster, dein Tem
 would that our hearts Fa - ther thy tem

ach,
 Ah,

ach, laß dir die
 Ah, grant that our

len im Glau - ben ge -
 in thy sight may be

laß dir die See - len im
 grant that our faith in thy

laß dir die
 grant that

im Glau - ben, ach,
 be pleas - ing, a

Glau - ben ge - fal - len; wir
 sight may be pleas - ing; would

die our See - len im thy Glau - ben ge - fal - len; wir
 our faith in thy sight may be pleas - ing; would

ben ge - fal - len, im Glau - ben ge - fal - len; wir
 may be pleas - ing, our faith may be pleas - ing; would

laß dir die our See - len ge - fal - len; wir
 grant that our faith may be pleas - ing; would

wün - schen, o Höch - ster, dein Tem - pel, dein Tem - pel zu
 that our hearts, Fa - ther thy tem - ple, thy tem - ple may

wün - schen, o Höch - ster, dein Tem - pel, dein Tem - pel zu
 that our hearts, Fa - ther thy tem - ple, thy tem - ple may

wün - schen, o Höch - ster, dein Tem - pel, dein Tem - pel zu
 that our hearts, Fa - ther thy tem - ple, thy tem - ple may

wün - schen, o Höch - ster, dein Tem - pel, dein Tem - pel zu
 that our hearts, Fa - ther thy tem - ple, thy tem - ple may

sein,
 be,

sein,
 be, ach, laß dir die See
 ah, grant that our faith

sein,
 be, ach, laß dir die
 ah, grant that our

sein,
 be, ach, laß dir die
 ah, grant that our im
 thy

ach, laß dir die See - len
 ah, grant that our faith in -

Glau - ge - fal - len.
 sight be pleas - ing.

Glau - ge - fal - len.
 sight may be pleas - ing.

Glau - en, im Glau - ben ge - fal - len.
 sight ing, to thee may be pleas - ing.

Da capo
 dal segno

solo) - tacet

3. Ar... (Alto solo) - tacet

4. Recitativo

Basso solo

Der Herr ruft ü - ber sein ge - weih - tes Haus das Wort des Se - gens aus:
And o'er the por - tal of that hal - lowed house this bless - ed mot - to stands:

5. Tutti (Coro)

Adagio

Soprano
 Frie - de ü - ber Is - ra - el.
Peace be un - to all man - kind!

Alto
 Frie - de ü - ber Is - ra - el.
Peace be un - to all man - kind!

Tenore
 Frie - de ü - ber Is - ra - el.
Peace be un - to all man - kind!

Basso
 Frie - de ü - ber Is
Peace be un - to all

12

Dankt
Give

Bassi

16

höch - sten Wun - der - hän - den,
thanks to God al - might y,

den ye höch - sten Wun - der - hän - den,
ye thanks to God al - might y,

den ye höch - sten Wun - der - hän - den,
ye thanks to God al - might y,

Dankt
Give den ye höch - sten Wun - der - hän - den,
ye thanks to God al - might y,

dankt, dankt, dankt, Gott hat an euch, an euch ge -
 thanks, thanks, thanks, that he de - nies, de - nies us

dankt, dankt, dankt, dankt, dankt, Gott hat an euch ge -
 thanks, thanks, thanks, thanks, thanks, that he de - nies us

dankt, dankt, dankt, dankt, dankt, Gott hat an euch ge -
 thanks, thanks, thanks, thanks, thanks, that he de - nies us

dankt, dankt, dankt, dankt, dankt, Gott hat an euch ge -
 thanks, thanks, thanks, thanks, thanks, that he de - nies us

dacht, dankt, Gott hat an euch ge - dacht.
 naught, thanks, that he de - nies us naught.

dacht, dankt, Gott hat an euch ge - dacht.
 naught, thanks, that he de - nies us naught.

dacht, dankt, Gott hat an euch ge - dacht.
 naught, thanks, that he de - nies us naught.

dacht, dankt, Gott hat an euch ge - dacht.
 naught, thanks, that he de - nies us naught.

Ja, sein Se - gen wirkt mit Macht sein Se - gen wirkt mit
 Thanks for won - ders he has wrought for won - ders he - has

Ja, sein Se - gen wirkt n ja, sein Se - gen wirkt mit
 Thanks for won - ders he has thanks for won - ders he has

Ja, sein Se - gen wirkt mit ja, sein Se - gen wirkt mit
 Thanks for won - ders he has thanks for won - ders he has

Ja, sein Se - gen wirkt mit ja, sein Se - gen wirkt mit
 Thanks for won - ders he has ought, thanks for won - ders he has

Mr - de ü - ber Is - ra - el,
 be un - to all man - kind!

Frie - de ü - ber Is - ra - el,
 Peace be un - to all man - kind!

Frie - de ü - ber Is - ra - el,
 Peace be un - to all man - kind!

Macht, Frie - de, Frie - de ü - ber Is - ra - el,
 wrought, Peace be, Peace be un - to all man - kind!

